

<http://maxminus.weebly.com>



DIOGEN
pro kultura magazin pro culture magazine

<http://diogen.weebly.com>

СМИСЪЛЪТ

Безкрайно дълго и безкрайно кратко
живеем тук в абсурдния си свят
и търсим начин да преглътнем факта,
че всеки ден е крачка към смъртта,
но няма как на Времето крилете
да вържем с копринено конче
и всъщност някой знае ли кажете
във каква посока Времето тече,
че всеки миг отлита безвъзвратно
и всеки изгрев ражда залез нов,
а всяка обич точка е повратна
във нечий скучен иначе живот
и колко дълго или колко кратко
тъгуваме по вечната любов,
която ражда се спонтанно някак,
а после ни обсебва до живот.
Какъв е смисълът на дните преброени...

НО НИЕ СМЕ ЩАСТЛИВИ ВСЕКИ МИГ,
ВЪВ КОЙТО ГЛЪДКА ВЪЗДУХ СМЕ ПОЕЛИ
И ВЪВ ТАЗИ ГЛЪТКА КРИЕ СЕ СВЕТЪТ.

THE SENSE

So endless and so really short
We're living in our absurd world
looking for a way to hide the fact
that every day's a step closer to death,
but there is no way to tie the wings of Time
with just a silken string
anyway, please tell me, if anybody knows
where the Time is flowing to,
so that every single moment goes forever
and then each sunrise bears a sunset new,
and all the love is so uncertain
in someone's browned off life
and so forever or so really quick
we're sorrowful for the eternal love,
which was born instantly somehow,
and then obsesses us to death.
What's the point of all the counted days of ours...,
but we're cheerful for within the moments

in every which we just inhaled a single drop of air
and in this drop hides the World Itself.

Translated by Mirela Kaneva

DO NOT COPY

ВЪЗМОЖНОСТ

Опитах се да бъда поетична,
но болка в душата ми напир
и думите не носят своя смисъл,
и стъпките в пясъка потъват
и няма път за връщане обратно,
ще търсим брод през дните опустели,
навярно ще се срещнем, но за кратко,
така че все едно не сме живели
в този свят несъвършен без обич,
без грешки и изпуснати посоки.
Да ти простя за мене е възможност
да те обичам без да съм жестока.

POSSIBILITY

I tried to create poetry
But pain is rising in my soul
And words have become meaningless
And steps are drowning in the sand
And there is no way back, no more.
We'll search a ford through desolated days
Probably we'll meet but that will be for short

As if we have never lived
In this imperfect world without the love,
Without all mistakes and omitted directions.
Forgiving you is just a possibility for me
To love you, yet not being cruel with you

Translated by Mirela Kaneva

DO NOT COPY

ТИХО

Имаш ли думи за мен?
От твоите пълни с мълчание.
Искаш ли да ме повикаш?
Тук съм на длан разстояние.
Мога ли да те чуя?
Дори тишината е глуха.
Беше любов пълна със звуци.
Днес просто е тихо.

QUIET

Do you have words for me?
From the ones fulfilled with silence.
Do you want to call me?
I'm here – just a hand away
Will I hear you?
Deaf is even silence.
It was love full of sounds.
Today is just quiet.

Translated by Mirela Kaneva

<http://maxminus.weebly.com>



DIOGEN
pro kultura magazin pro culture magazine

<http://diogen.weebly.com>

PR

DIOGEN pro kultura
<http://diogen.weebly.com>

MaxMinus magazin
<http://maxminus.weebly.com>

DO NOT COPY